

# 《嚎叫》

## 图书基本信息

书名：《嚎叫》

13位ISBN编号：9787541119606

10位ISBN编号：7541119601

出版时间：2001-5

出版社：四川文艺出版社

作者：[美] 艾伦·金斯伯格

页数：256

译者：文楚安

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《嚎叫》

## 内容概要

这本书收有金斯伯格的43首佳作，包括《嚎叫》、《北京偶感》、《渴望真实的狮子》、《美国》、《向日葵箴言》、《为什么我要冥思》等。

# 《嚎叫》

## 作者简介

艾伦·金斯伯格（Allen Ginsberg，曾译作艾伦·金斯堡，1926—1997），美国“垮掉一代”代表诗人，20世纪世界著名诗人之一。他在1950年代便以其反主流文化、惊世骇俗的长诗《嚎叫》一举成名。1974年获美国全国图书奖，入选美国艺术文学院院士，1995年获美国普利策诗歌奖最后提名。金斯伯格生于美国新泽西州纽瓦克市。从哥伦比亚大学毕业后，做过多种短工，更多是“在路上”流浪，后到旧金山，最后在纽约定居。作为社会活动家，批评家，“嬉皮士”先驱和“反叛”青年的思想代表，其足迹遍及世界各地。1984年曾到中国访问。其诗作明显受益于布莱克、庞德、W.C.威廉斯等，尤其是惠特曼的影响，冲破了二战后以艾略特为首的美国诗坛学院派藩篱，主张“一切都可以入诗”，“诗语言应来自口语，能吟唱、朗读”，对美国当代诗歌借助于音乐朗诵走向大众化有深远影响。他的写作及生活方式催生了美国六十年代开始的反战、黑人民权运动、生态环境保护、妇女解放及性革命，给美国四十年来文学、音乐、政治以及抗议运动注入了新的精神，其影响持续至今。

# 《嚎叫》

## 书籍目录

## 《嚎叫》

### 媒体关注与评论

我看见我这一代的精英被疯狂毁灭，饥肠辘辘赤身裸体歇斯底里，托着疲惫的身子黎明时分晃过黑人街区寻求痛快地注射一针……金斯伯格诗选（汉语对照），美国优秀的现代诗歌之一，本书为英汉对照本。

# 《嚎叫》

## 编辑推荐

同名英文原版书火热销售中：Howl

## 精彩短评

1、 最早接触金斯堡是在以前一个文学群分享中读到的，当时分享的是其《嚎叫》中的 加利福尼亚超级市场 ，第一印象就是很震撼，然后就把它中英文版都打印出来收藏了。再后来就是偶然在图书馆英语阅读类看到了这本书，就是以前华西的文楚安版本，就是这本，便借来读了读。个人感觉很失望。没有垮掉一代的放荡，各方面不及赵毅衡(师从卞之琳，从事英国文学研究，现为川大比较文学教授)。到图书馆数据库查了下，赵毅衡这个版本较早，是一些美国现代诗歌选集，名为《美国现代诗选》，分上下册，图书馆存有孤本，找来看了看，的确不错，选有的诗人也很有代表性。并且这本书没有再版，旧书网上好像上下册得六七十。就这么多了。个人观点，仅为大家更好地读懂金斯堡。

2、 的确，北岛引用他。事实上读者喜欢自己意淫，涂抹自己不喜欢的，然后再入魔喜欢的，和《东方学》似的，事实上很多不符合汉语的反而好。

另一方面，北岛的诗歌翻译不怎么地。而且他的晚期诗歌太难看了。最近的散文越来越没法看。不像诗人，只是转述诗歌、转述思想，磨磨唧唧，毫无新意。

3、 现在看这本书就感觉金斯堡等人其实是嗑药过量的精神病.....

4、 北岛和金斯堡也是很好的朋友。看到他悼念艾伦的那一篇文章，很平静也很遗憾。艾伦属于那种精神不死的人，今天的美国人的身体里面，依然有一部分流着艾伦的血。

5、 深切地感受到并在潜意识里向往那样的生活

6、 放纵吧，这是唯一幸福出路。Holy Everything！

7、 跳梁小丑

8、 我发誓我再也不读翻译的诗歌了。也不读垮掉派了，真的发誓。原来这家伙来过保定，写的都什么呀。唉。来一次再也不想来了吧宝贝儿。

9、 对ellen ginsberg 写诗时的神情印象太深了 一个人要达到怎样的地步才能把生命生活全奉献给诗歌啊

10、 像一个炸弹。

11、 翻译确实会让人无语，但值得感激的是，好歹放出了英文原版，起码还能自己去读去感受，也不能全怪译者，毕竟Allen Ginsberg的诗歌确实代表的意象太多了。

12、 翻译...我第一次这么，除了TTSS之外，想戳死翻译...太烂了，根本就是照着英文一个字一个字翻的，直译也不带这样的，中文句子根本就不通

13、 两只米老鼠渐渐干枯萎缩，

像中年男人的阳具。

怨念难去，

病痛缠着你的鬼魂。

天降下来一场大雨，

冲乱了房间，

桌子倒塌，

关节都垮。

棉球永远干燥，

挖不去结石的耳屎，

红茶保质期12个月，

一年后再开来喝吧。

我毫无睡意，

看不见天上的星星，

近在咫尺，

两腿却患了风湿。

满地的人民币，

## 《嚎叫》

我撒了一泡尿，  
又射了几次精，  
哈哈呵呵。

那美丽的手腕，  
抚慰不了心脏，  
一下两下三下四下，  
扎实然后虚浮。

霉菌，  
伤口，  
截肢，  
活命。

烟草酒精烤肉海洛因，  
这等超凡，  
被魔鬼捏了个粉碎，  
沉默不语。

你看不见深井黑水里的回响，  
却听见绚烂的阳光射进你的耳膜。

还没到终点，  
你说再见，  
我吸了两口烟，  
又吸了两口烟。

门口蹲着一只兔子，  
长着獠牙，  
翻了两下白眼，  
跳下楼去了。

另一个人，  
立足在你身旁，  
是最好的朋友，  
他是一个porn star。

中指是最长的手指，  
这是一个不可逆的过程，  
无声无息要了你的命，  
怡然自得。

14、小时候背诵的第一首英文诗就是嚎叫

15、酷炫，感染力和煽动性+max。

16、who cowered in unshaven rooms in underwear, burning their money in wastebaskets and listening to the Terror through the wall,

那等穿着内衣裤蜷缩于一些清水房间里,正在些垃圾篓中燃烧他们的钞票 并在聆听经由墙壁传来的恐惧，

( Lucien Carr:纽约市的 Beat 派份子,把自己的精神病历和钞票一起烧毁)

17、在另外译本中意外的看到了“迪安”的照片，正是初恋的模样啊。文先生的翻译平平，甚至有故



## 《嚎叫》

作姿态的删改，同性恋词汇和脏话本是垮掉派的一部分。金斯堡的嚎叫和卡第绪是杰作，其母是传奇般的疯子。

18、 我看过这一代最杰出的头脑毁于疯狂，挨着饿歇斯底里浑身赤裸，拖着自己走过黎明时分的黑人街巷寻找狠命的一剂。——无与伦比的长句，是迄今为止读过的诗歌类最让人通体舒畅的表达方式，喜欢这种冗长却刺人的排比，享受超越感官的形容词！看英文原版应该更爽。

19、赞

20、这帖子我都忘记了，

我说的是赵毅衡可以优雅地驾驭文字

21、我就是我，旷古的多心之父生育海洋，蠕虫在自己耳中，诱惑之蛇缠绕在树上。我端坐于橡树的思维之中并且躲进玫瑰，我深知如有任何东西醒来，那便是我的死亡……

22、启蒙书目

23、这样的诗歌我也能写，历史意义更大点吧，翻译看的我想哭

24、你说的是狗屎，你来译！

25、再版吧（不为译本，为金斯堡）

26、 “我们是最工业的城市，我们有最摇滚的战士：

最工业化的号角吹响，在大洋彼岸的美利坚；在日耳曼；在菊花国度，在中国。人类的贪婪绑架了机械和自己的灵魂。这是每个人和人类的角力，是天空和火焰；大地同海洋的悬浊一痛苦、和声嘶力竭。

27、 文楚安的文笔够烂的，嚎叫直接变成干叫了，唉，我钟爱的是赵毅衡的译笔，优雅、极致。

可惜，市面上找不到啦，我只是在图书馆诗歌选集里找到一些片断，不明白为什么书店里都是文的？

估计是版权的问题，连这都被霸占了，唉

28、我看过这一代最杰出的头脑毁于疯狂，挨着饿歇斯底里浑身赤裸，拖着自己走过黎明时分的黑人街巷寻找狠命的一剂。

29、金斯伯格写得热血沸腾，这个谁翻得一般般

30、神一样的作怪。

31、「嚎」的第一節至凶至猛，不多給几針絕對寫不出來。再看其他的全都語調溫柔得像情詩，真是。。感覺真的是劑量用大了

32、女士们，拉住你们的衣裙，我们就要经历地狱了。——

嚎叫(节选)

我看见这一代最杰出的头脑被疯狂毁坏，饿着肚子歇斯底里赤身露体，  
拂晓时拖着脚步穿过黑人街区找一针够劲儿的毒品，  
头脑天使般的嬉皮士们渴望与这夜的机械那繁星般的发电机发生古老的天堂式的关系，  
他们衣衫破烂眼神空虚坐在那只有冷水的公寓超自然的黑暗中，毒品吸得醉意朦胧飘越城市上空想着爵士乐，

他们在高架铁路下对上天披露内心，却看见穆罕默德天使们在照亮的公寓屋顶上踉跄而行，他们两眼闪光但冰冷，穿过大学，在幻觉中见到阿肯色见到军事学者们布莱克式的轻佻的悲剧，

他们被赶出学院因为太出格，因为在头头脑脑的窗户上发表猥亵的颂诗，

他们佝偻在没刮脸的房间里，在废纸篓中烧钞票倾听墙外恐怖之神的声音，

他们一丝不挂地被抓住，猛吸一顿大麻穿过拉罗多返回纽约，

他们在色彩鲜丽的旅馆里吞火焰，在天堂胡同饮松节油，死去，要不然就夜复一夜

用梦，用毒品，用不眠的噩梦，酒精，阳物 and 没完没了的舞会把身躯投入炼狱，

而心中无可比拟的死胡同，充满战栗的乌云和闪电，跃向加拿大和斐特森，照亮这两极之间静止的世界，

……

他们毫无幽默感的抗议所推翻的一张象征性的乒乓球桌，神经紧张时略事休息，

多年后秃光了头，只剩一幅血污的假发，几滴眼泪，几根手指，回到东部疯人城病房里疯子们明摆着的末日，

在朝香者之州、罗克兰与格雷斯頓腥臭的大厅里，同灵魂的回声吵架，半夜在爱情的墓地那孤寂的

## 《嚎叫》

长凳上奏摇滚乐，生活之梦充满梦魇，身体变成石头象月亮一样重，

最后回到母亲身边，最后一本胡思乱想的书扔出公寓窗口，最后一扇门在凌晨四点关上，最后一架电话摔向墙壁作为答复，最后一间带家具的房间被搬光只剩下一只精神柜子，一朵黄色的纸玫瑰挂在棋子的铁丝钩上，甚至这点东西也是想象，什么都没有了，只剩下一丁点儿希望的错觉——

啊，卡尔，你不安全时我也没有安全，而你现在真的陷入了时代的整煮大汤锅——

于是他们奔跑着穿过冰冻的街道，着了迷地幻想炼金术的突然辉光，幻想使用省略法目录册计量表和振动翼，

他们梦想着，把形象并置在时间与空间中制造实体的鸿沟，在两个形象间绊住灵魂的天使长，带着全能的上帝大神的感觉跳起来，联结起基本动词并把名词和意识的存折号合在一起，

用以为人类可怜的散文重新造句法和格律，站在你面前，无语但睿智只是害羞得颤抖，被拒绝但袒露心灵，以与他光裸但无边际的头脑中思想的节奏保持一致，

疯狂的浪子和天使合着拍子敲打，无人知晓，但却在此写下在死后某个时候要说的话，

穿着爵士乐鬼魂般的衣服，在乐队金色圆号的阴影中升起肉体重现，把美国渴望爱情的赤裸思想吹奏成埃里埃里拉马拉马萨马克萨尼萨克管的哭号，震撼城市的每一台收音机，

有这块从他们自己身上割下来的生活之诗的绝对心脏，是够吃一千年。

33、下次我把赵毅衡的翻译断章传上来，对比阅读就知道了

34、是美国现代诗选这本书里的，楼上

文的译笔确实极其生硬

35、疯狂的文字总有一种致命的吸引力

36、你无法抗衡，他们给你的东西。有的，与生俱来。你能抗衡的是你自己。

你可以改变潜意识，却改变不了信仰窗口里最原始的沉淀。这就是教育的魅力和毒素。

疯狂吧，Allen，迷醉，不如疯狂。

做爱吧，Allen，毒品，不过如此。

孩子，钥匙在窗台上。孩子，要是在阳光明媚的窗台上。

结婚吧，孩子，和你爱的爱的人一起。

你的出走，和世界没有关系，你的出走，和精神有点儿关系。

该来的会来，会走的会走。

不必强求。

连垮掉也不是每个人都能垮的。

为垮掉感到自豪和骄傲。

至少，你垮了，你们垮了，你们的精神还在。

这精神，这竭斯底里的嚎叫，这足以毁灭天堂的狂躁，这绝望，这解放，它来的彻底，痛快，毫无边际，毫无理性可循。

这不是人性最本真的状态，这是什么？

你并没有死，你还活在我的心里。

任何的狰狞，都是解脱。

何不拥抱内心的狰狞？

爱吧，孩子。

37、who passed through universities with radiant cool eyes hallucinating Arkansas and Blake-light tragedy among the scholars of war,

那等以一双发光明亮的眼睛 经历些大学院校 显现 阿肯色州 及 诗人 威廉·布雷克 的幻觉---那些好斗学者间的不重要悲剧文学作品。

(Arkansas:美国南方乡下州分 也被作 The Natural State 原始之州) (Blake: William Blake, Ginsberg 声称在1948年 跟诗人 William Blake 一样, 经验一些《启示录》式的异象, 并听到诗人 William Blake 的说话声音。Ginsberg 称这些幻觉对他的影响持续了十多年)

38、“我看到这一代最杰出的头脑毁于疯狂。”周云蓬在他的《盲人影院》里引用过这一句。

39、私自认为造诣不低。

40、who got busted in their pubic beards returning through Laredo with a belt of marijuana for New York,

那等 被逮捕了 其时他们束着凌乱的胡须 正从 拉雷多市 过境返回 连同 适宜于 纽约市的 猛吸「大麻

## 《嚎叫》

」，  
( bust:[俚]逮捕 ) (belt:[俚]对烈酒的牛饮) ( 1949年 Ginsberg 被捕,释放条件是接受精神科#34;住院#34;治疗,#34;住院#34;期间认识了Carl Solomon )

41、不错。

42、购于孔网，中英对照，排版略糟糕，翻译尚可。拥有的第一本Ginsberg的诗集。

43、垮掉的一代，但看的有点乱

44、The best minds of his generation are alive in this poem forever.

45、让我想起周云蓬的一首歌：

艾伦 结婚吧 拿着钥匙 不要再吸毒了

46、的确翻译不咋滴

47、就喜欢这样的“疯子”。。。

48、one time is all Time if you look at it out of the grave.

49、他们将自己拴在地铁就着安非他命从巴特利到布隆克斯基地作没有穷尽的旅行，直到车轮和孩子的响声唤醒他们，浑身发抖嘴唇破裂在灯光凄惨的动物园磨去了光辉的大脑憔悴而凄凉，他们整夜沉浸于克福德自助餐馆海底的灯光漂游而出然后坐在寥落的福加基酒吧喝一下午马尿啤酒，倾听命运在氢气点唱机上吱呀作响

50、看来自己的内心还是不够澎湃，不能体会Ginsberg的激情

51、我觉得我仿佛行将死亡

52、坐等断章.....

53、不赞同他们的生活方式和灰色的人生观，但却欣赏他们在文学上的造诣——虽然也有一些作品层次不高！无论其人生轨迹如何，能坚持自己的信仰，不为他动，难能可贵。垮掉的一代，并未沦陷他们的灵魂。

54、他的摩天大楼沿街矗立像数不清的耶和華

55、如果让北岛译.....

我整天就知道做白日梦orz

56、incomparable blind;streets of shuddering cloud and lightning in the mind leaping towards poles of Canada & Paterson,

illuminating all the motionless world of Time between,

无与伦比的爽去理智;一些由抖颤阴霾所组成的街道而心里的疾光正朝加拿大与《帕特森城》的两极跳跃瞬间,正在阐释构成「时代」的整个静止世界在两者之间,

(Paterson《帕特森城》:50年代 William Carlos Williams 关于工业城市的史诗,Williams 备受当时的「Beat」,「纽约学派」所推崇;Ginsberg 也是师承自Williams, 他亦即 Jack Kerouac 于《达摩流浪汉》中所提及的诗人Dr.Musical )

57、母亲的遗书.....

58、言下之意，金斯伯格的风格也是优雅的了？

59、重回语言，处死大诗，献给亚洲铜的，也不算青春吧，不知道是什么，三月来临，一切正好

60、上学时常捧着再别康桥也翻阅着垮掉的一代，学时总是很幼稚单纯的，对于垮掉的一代总是嗤之以鼻，觉得那都是一种臆想出的人生观观为垃圾，很多年后走在城市街角，看着欲望和恐惧膨胀的空气中，一种称做自由的意志渐渐侵袭了身体，那就是嚎叫，那就是垮掉的一代，一个冲破精神枷锁的时代。

61、直白的语言，野蛮的冲撞

62、冗长的句子和铺排的词汇读着最爽了！！！！！！！！！！然而这个翻译够烂的...有些地方看了原文才恍然大悟原来是这个意思可是我就不明白了这怎么就不能直白地翻译出来

63、文楚安的本子也配

64、我觉得幸福无处不在，我哭泣为我的灵魂，我哭泣为了全世界的灵魂。大千世界拥有一个美好的心灵。

我看见这一代最杰出的头脑毁于疯狂，挨着饿歇斯底里浑身赤裸，拖着自己走过黎明时分的黑人街巷寻找狠命的一剂，天使般圣洁的西卜斯特渴望与黑夜机械中那星光闪烁的发电机沟通古朴的美妙关系，他们贫穷衣衫破旧双眼深陷昏昏然在冷水公寓那超越自然的黑暗中吸着烟飘浮过城市上空冥思爵士

## 《嚎叫》

乐章彻夜不眠，他们在高架铁轨下对上苍袒露真情，发现默罕默德的天使们灯火通明的住宅屋顶上摇摇欲坠，他们睁着闪亮的冷眼进出大学，在研究战争的学者群中幻遇阿肯色和布莱克启示的悲剧。梦境！凶兆！幻影！奇迹！狂喜！没入美国的河流！

65、他们在高架铁路下对上天披露内心，却看见穆罕默德天使们在照亮的公寓屋顶上踉跄而行，  
El Train高架铁路，是属芝加哥的，跟纽约无关

who bared their brains to Heaven under the El and saw Mohammedan angels staggering on tenement roofs illuminated,

那等十分竭尽心力的从属「上帝」然而见到「死神」正在些公寓屋顶上蹒跚 启迪鲜明的，  
(El:希伯来语--上帝) (to Heaven:俚---极其、十分、非常) (Mohammedan angels:伊斯兰教四天使，之一 AzeBral 专司死亡事宜,人死时灵魂由其接引。)

66、文艺不是垮掉的一代的气质。

67、短评里有人说 谁说美国没有文化 我以为American dream是世界上最璀璨的文化之一 打雷说"I believe in the country America used to be" so do I.

68、嗯是的~

69、随着树木的过度砍砍，残纸回收价升至每公斤 1.5 元

70、who ate fire in paint hotels or drank turpentine in Paradise Alley, death, or purgatoried their torsos night after night with dreams,

with drugs, with waking nightmares, alcohol and cock and endless balls,

那等 在些修饰饭店中吞火(热情)大嚼 或于「天堂路径」里饮用「松节脂油」(烈酒),死亡,定或炼狱般折磨他们的躯体 夜复一夜的 伴同些梦想,伴同些毒品,伴同些醒来的恶梦,酒精 然后 男根 然后 不断的性交，

(Paradise Alley: 天堂路径 位于 纽约市 皇后区 亚裔人口集中的 Flushing 法拉盛 地段) (ball:[俚]性交)

71、英语不行。。。。

72、翻译太一般

73、北岛在《时间的玫瑰》里引用的也是文楚安的译本。

74、读了一多半，对于金斯堡“极度的放肆和宣泄，极度的感官迷恋和极度的反抗”这样的风格不是很欣赏，《绿色的汽车》和《嚎叫》这两首相当好

75、计划之外随性的生活，让人妒忌的自在。

76、喜欢BLUES的节奏，一读起嚎叫就想到电影里那张脸和啪啪的打字机伴着朗读的声音，写中国的读起来特别有味，“渴望真实的狮子”又get到一个狮子的意象啦！我知道为什么做学问和做诗人不能兼得了，那无限漫游的思绪已经逐渐远去【译笔有种自作聪明之感

77、文楚安这翻译不行啊

78、趁着这股诺奖文学奖之风，那个年代的诗，歌与人实在是太迷人..

79、 我看见被上帝遗弃的狂野的心灵歇斯底里地嚎叫

焦躁的灵魂在黑暗里寻找食物的注射

摇滚乐在夜色掩护下放纵无穷的欲望

肥胖空虚眼睛凹陷吸烟在关闭的浴室看风游走聆听恐惧穿过头颅吱吱作响

在昏黄中向苍天袒露灵魂向阳光晾晒脑髓又与黑夜坐拥亲吻打滚在肉体泥潭

向一双双发光的眼睛叫卖欢乐又蜷缩床脚上演哈姆雷特式独白

被 安全 驱逐出境因为原罪因为如寄人生蜉蝣苍生

向书本取经升华用影像加热体温又冥顽不化唾弃行为贬低自己 呕吐价值与意义的搜寻

## 《嚎叫》

在物质里品尝人生的欢愉在物质衍生恐惧狂躁

狂喜痛苦骚动喧哗都在悲声中点燃幻化迷彩人生

抖索在城市屋顶朝圣平息体内横冲直撞失散的欲望真气

毁灭，或者一次又一次幻化希望

用梦幻，用酒精，用迷狂，用圣贤真理，用不断追求构建的偶像崇拜，用无知无畏的恶胆.....

用向往彼岸的永恒心灵！

80、周云蓬那首歌就是《金斯堡妈妈的遗书》

81、翻译有病

82、 who poverty and tatters and hollow-eyed and high sat up smoking in the supernatural darkness of cold-water flats floating across

the tops of cities contemplating jazz,

那等 贫困潦倒 既 眼窝凹陷 且 惯经熬夜 正在些 诡异漆黑 无供暖设备之公寓里吞云吐雾 在一些被众都市上流所专注的喧闹之斜对面正魂游魄荡

83、八字不合ㄟ( , )厂

84、all the holy

85、听说买不到了？

86、不是每个人都敢嚎叫

1、我看见被上帝遗弃的狂野的心灵歇斯底里地嚎叫焦躁的灵魂在黑暗里寻找食物的注射摇滚乐在夜色掩护下放纵无穷的欲望肥胖空虚眼睛凹陷吸烟在关闭的浴室看风游走聆听恐惧穿过头颅吱吱作响在昏黄中向苍天袒露灵魂向阳光晾晒髓又与黑夜坐拥亲吻打滚在肉体泥潭向一双双发光的眼睛叫卖欢乐又蜷缩床脚上演哈姆雷特式独白被安全驱逐出境因为原罪因为如寄人生蜉蝣苍生向书本取经升华用影像加热体温又冥顽不化唾弃行为贬低自己呕吐价值与意义的搜寻在物质里品尝人生的欢愉在物质衍生恐惧狂躁狂喜痛苦骚动喧哗都在悲声中点燃幻化迷彩人生抖索在城市屋顶朝圣平息体内横冲直撞失散的欲望真气毁灭，或者一次又一次幻化希望用梦幻，用酒精，用迷狂，用圣贤真理，用不断追求构建的偶像崇拜，用无知无畏的恶胆.....用向往彼岸的永恒心灵！

2、“我们是最工业的城市，我们有最摇滚的战士：最工业化的号角吹响，在大洋彼岸的美利坚；在日耳曼；在菊花国度，在中国。人类的贪婪绑架了机械和自己的灵魂。这是每个人和人类的角力，是天空和火焰；大地同海洋的悬浊—痛苦、和声嘶力竭。

3、两只米老鼠渐渐干枯萎缩，像中年男人的阳具。怨念难去，病痛缠着你的鬼魂。天降下来一场大雨，冲乱了房间，桌子倒塌，关节都垮。棉球永远干燥，挖不去结石的耳屎，红茶保质期12个月，一年后再开来喝吧。我毫无睡意，看不见天上的星星，近在咫尺，两腿却患了风湿。满地的人民币，我撒了一泡尿，又射了几次精，哈哈呵呵。那美丽的手腕，抚慰不了心脏，一下两下三下四下，扎实然后虚浮。霉菌，伤口，截肢，活命。烟草酒精烤肉海洛因，这等超凡，被魔鬼捏了个粉碎，沉默不语。你看不见深井黑水里的回响，却听见绚烂的阳光射进你的耳膜。还没到终点，你说再见，我吸了两口烟，又吸了两口烟。门口蹲着一只兔子，长着獠牙，翻了两下白眼，跳下楼去了。另一个人，立在你身旁，是最好的朋友，他是一个porn star。中指是最长的手指，这是一个不可逆的过程，无声无息要了你的命，怡然自得。

4、<http://book.douban.com/subject/1000579/discussion/4/>先从这本诗选的最后首诗说起。第234页，《死亡与荣誉》：“然后，是我的宗师金刚大师宗喀巴的灵魂，格勒克活佛，萨康雍法师.....还有萨齐坦南塔斯瓦米”“.....”部分由于“众所周知”的原因被略去了。且看原文：“Next, teacher Trungpa Vajracharya's ghost mind, Gelek Rinpoche there, Sakyong Mipham, 达来拉玛 alert, chance visiting America, Satchitananda Swami”“达来拉玛 alert, chance visiting America”被删掉了。但这还不是最大的删节。《读白居易抒怀》的第六节整整一节都没有了，连英文也不见踪迹，不知是何缘故？先看看这首诗的第五节“在中国患支气管炎”，在金斯堡对中国社会的观察中，似乎能透露出一些线索：“从床上起身，我寻思到底懂得了些什么病卧在床已近一月：我知道，那些相信能把荒原变为乐土的和尚在河北省千万民众中已不复寻找。金色莲花的奥妙已被伤痕文学取代，也没有人再谈起那超度众生欲念的打坐垫我知道，无论吸中国或美国香烟都使我咳嗽不止；老人们已白发苍苍而且秃顶可我五十八岁胡须才开始铺上白雪。我知道长江三峡最后一个峡口高达千英尺的峭壁在两岸耸立，水流急转直下。我明白大跃进迫使千千万万家庭挨饿，而针对资产阶级‘坏分子’的反右斗争把革命诗人发配到西域干苦力，十年后文化大革命把难以计数的读者驱赶到西北的穷山僻壤，在寒气逼人的破屋里难以充饥。我知道在上海多愁善感的喜欢读诗的少女在梦中见到了洛杉矶老态龙钟的电影明星。而在苏州石桥下的一个小巷，张继在这儿度过了一个不眠之夜被寒山寺的钟声唤醒，千年前河水拍打着他的小船一个茶馆静立里面有二胡和长笛以及木头制成的台阶。在杭州西湖阳光下的镀金层原来是用黑色的松软木炭加工而成。在广州的市场上，整只烤狗悬挂额头上双眼突出，红皮多汁我知道禅宗冥思法仍然受到怀疑，而武术气功已被马克思主义理论家肯定。那些身穿深蓝制服的男人和和蔼可亲可能会向你的单位呈递一份道听途说的小报告，他们知道你的私情秘史。我知道在室外街对面的竹制脚手架上工人们劳动时‘嗨哟、嗨哟！’唱歌，整夜整夜哼唱不停。我知道，自秦始皇以来，多数人这样想过‘我们算什么，我们不过是小小老百姓。’”原文：“V China Bronchitis I sat up in bed and pondered what I'd learned while I lay sick almost a month: That monks who could convert Waste to Treasure were no longer to be found among the millions in the province of Hebei. That The Secret of the Golden Lotus has been replaced by the Literature of the Scar, nor 's hardly anybody heard of the Meditation Cushion of the Flesh That smoking Chinese or American cigarettes makes me cough; Old men had got white haired and bald before my beard showed the signs of its fifty-eight snows. That of Three Gorges on the Yangtze the last one downstream is a hairpin turn between thousand-foot-high rock mountain gates. I learned that the Great Leap Forward caused millions of families to starve,

that the Anti-Rightist Campaign against bourgeois “ Stinkers ” sent revolutionary poets to shovel shit in Xinjiang Province a decade before the Cultural Revolution drove countless millions of readers to cold huts and starvation in the countryside Northwest. That sensitive poetry girls in Shanghai dream of aged stars from Los Angeles movies. That down the alley from the stone bridge at Suzhou were Jiang Ji spent a sleepless night wakened by the bell of Cold Mountain Temple, water lapping against his boat a thousand years ago, a teahouse stands with two-stringed violin and flutes and wooden stage. That the gold in the Sun setting at West Lake Hangzhou is manufactured from black Soft Coal. That roast red-skinned juicy entire dogs with eyes bulging from their foreheads hang in the market at Canton. That So-Chan meditation ’ s frowned on and martial health Qi-Gong ’ s approved by Marxist theoreticians. That men in deep-blue suits might be kind enough to file a report to your Unit on gossip they ’ ve heard about your secret loves. That “ Hang yu hang yu! ” song is heard when workmen labor yodeling on bamboo scaffolds over the street outside all night. That most people have thought “ We ’ re just little men, what can we count ” since the time of Qin Shi Huang. ” 最后贴一下第六节原文：“ VI Tho the body ’ s heavy meat ’ s sustained on our impalpable breath, materialists argue that Means of Production cause History: once in power, materialists argue what the right material is, quarrel with each other, jail each other and exile tens of millions of people with 10,000 thoughts apiece. They ’ re worse than Daoists who quibbled about immortality. Their saving grace this year ’ s that all the peasants are fed. ” 瞎翻译一下吧：“ 六虽说沉重的肉身要靠我们无形的呼吸支撑，唯物主义者坚称生产资料才引发了历史：一朝得权，每个唯物主义者又为了哪种‘物’最合适的一万种设想而争论，相互撕逼，相互囚禁并流放了数以千万计的人民。这帮人可比扯蛋如何修真的道家人士还要糟糕。能喂饱所有的农民就是他们今年的大恩大德了。”

5、我看过这一代最杰出的头脑毁于疯狂，挨着饿歇斯底里浑身赤裸，拖着自己走过黎明时分的黑人街巷寻找狠命的一剂。——无与伦比的长句，是迄今为止读过的诗歌类最让人通体舒畅的表达方式，喜欢这种冗长却刺人的排比，享受超越感官的形容词！看英文原版应该更爽。

6、文楚安的文笔够烂的，嚎叫直接变成干叫了，唉，我钟爱的是赵毅衡的译笔，优雅、极致。可惜，市面上找不到啦，我只是在图书馆诗歌选集里找到一些片断，不明白为什么书店里都是文的？估计是版权的问题，连这都被霸占了，唉

7、上学时常捧着再别康桥也翻阅着垮掉的一代，学时总是很幼稚单纯的，对于垮掉的一代总是嗤之以鼻，觉得那都是一种臆想出的人生观观为垃圾，很多年后走在城市街角，看着欲望和恐惧膨胀的空气中，一种称做自由的意志渐渐侵袭了身体，那就是嚎叫，那就是垮掉的一代，一个冲破精神枷锁的时代。

8、不赞同他们的生活方式和灰色的人生观，但却欣赏他们在文学上的造诣——虽然也有一些作品层次不高！无论其人生轨迹如何，能坚持自己的信仰，不为他动，难能可贵。垮掉的一代，并未沦陷他们的灵魂。

9、你无法抗衡，他们给你的东西。有的，与生俱来。你能抗衡的是你自己。你可以改变潜意识，却改变不了信仰窗口里最原始的沉淀。这就是教育的魅力和毒素。疯狂吧，Allen，迷醉，不如疯狂。做爱吧，Allen，毒品，不过如此。孩子，钥匙在窗台上。孩子，钥匙在阳光明媚的窗台上。结婚吧，孩子，和你爱的爱的人一起。你的出走，和世界没有关系，你的出走，和精神有点儿关系。该来的会来，会走的会走。不必强求。连垮掉也不是每个人都能垮的。为垮掉感到自豪和骄傲。至少，你垮了，你们垮了，你们的精神还在。这精神，这歇斯底里的嚎叫，这足以毁灭天堂的狂躁，这绝望，这解放，它来的彻底，痛快，毫无边际，毫无理性可循。这不是人性最本真的状态，这是什么？你并没有死，你还活在我的心里。任何的狰狞，都是解脱。何不拥抱内心的狰狞？爱吧，孩子。

10、最早接触金斯堡是在以前一个文学群分享中读到的，当时分享的是其《嚎叫》中的 加利福尼亚超级市场 ，第一印象就是很震撼，然后就把它中英文版都打印出来收藏了。再后来就是偶然在图书馆英语阅读类看到了这本书，就是以前华西的文楚安版本，就是这本，便借来读了读。个人感觉很失望。没有垮掉一代的放荡，各方面不及赵毅衡(师从卞之琳，从事英国文学研究，现为川大比较文学教授)。到图书馆数据库查了下，赵毅衡这个版本较早，是一些美国现代诗歌选集，名为《美国现代诗选》，分上下册，图书馆存有孤本，找来看了看，的确不错，选有的诗人也很有代表性。并且这本书没有再版，旧书网上好像上下册得六七十。就这么多了。个人观点，仅为大家更好地读懂金斯堡。

# 《嚎叫》



# 《嚎叫》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)